

JUMPING SCALES
3 – 12 de mayo, 2018

**Presentación final del proyecto
de investigación de Silvia Zayas**

**Programa: Convocatoria para creadores locales
Centro de residencias artísticas. Matadero Madrid**



JUMPING SCALES

3–12 de mayo de 2018

Presentación final del proyecto
de investigación de Silvia Zayas
Programa: Convocatoria para creadores locales
Centro de residencias artísticas
Matadero Madrid

PROGRAMA

Jueves 3

19h Presentación de *Jumping Scales*
Silvia Zayas
20h Talking pictures
En colaboración con Esperanza Collado

Viernes 4

21h y 22h *Seànce**
En colaboración con Alejandra Pombo

Sábado 5

16h *The Boogie-Woogie Ghost**
En colaboración con María Jerez
20h *Large Language Collider (LLC)*
En colaboración con Óscar Hernández
22h *Seànce**
En colaboración con Alejandra Pombo

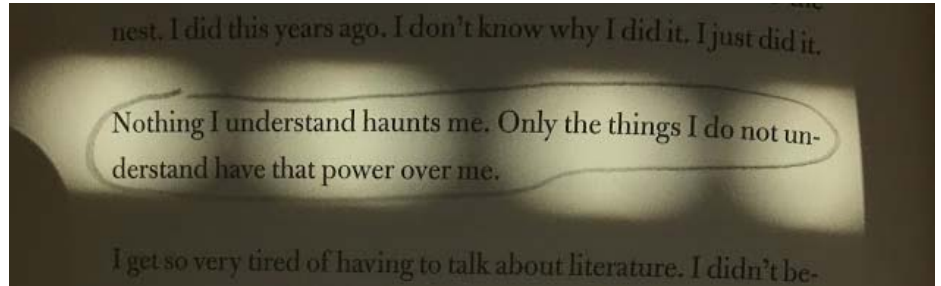
Domingo 6

13h *The Boogie-Woogie Ghost**
En colaboración con María Jerez

Sábado 12

11.30–14.30h *Observar un perro: ensayar el
perspectivismo, una pequeña etnografía
decolonial**. Mafe Moscoso.
18.30h *Todos los agujeros de la superficie mutante*
En colaboración con Diego del Pozo
21h *The mountain*
Nilo Gallego en colaboración con
Vito Gil-Delgado, Luz Prado y Silvia

***Seànce, The boogie-woogie ghost y
Observar un perro: ensayar el perspectivismo,
una pequeña etnografía decolonial... requieren
inscripción previa por aforo limitado. Escribir
a creadores@mataderomadrid.org indicando
fecha, hora y título de la actividad a la que
desea asistir.**



El **Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid** se pone en funcionamiento en el otoño de 2017 en la anteriormente conocida como Nave 16, un espacio de 5.000 m2 ahora dividido en una zona de trabajo para los creadores en residencias y dos salas polivalentes donde se muestran los trabajos realizados por los residentes. El objetivo del Centro de residencias artísticas es ofrecer recursos a la comunidad artística local que revertirán a su vez en la activación cultural del conjunto de la ciudad, permitiendo el intercambio entre artistas y ciudadanía y su enriquecimiento mutuo. El proyecto *Jumping Scales* de Silvia Zayas fue elegido a través de una convocatoria pública para creadores y agentes locales, dentro de la modalidad de beca de investigación de 6 meses. Durante este tiempo Silvia ha involucrado a distintos colaboradores, lo que se presenta ahora es una muestra de este trabajo colaborativo.

Jumping Scales Silvia Zayas

Jumping scales es un proyecto de investigación artística sobre la idea de la *difracción* propuesta por Donna Haraway, y ampliamente desarrollada por Karen Barad (física teórica y feminista), como alternativa a la idea de "reflexión" (el reflejo como mimesis de la realidad). Indaga posibilidades en las prácticas escénicas o coreográficas en relación a las gramáticas del cine, sus saltos de escala, y diferentes posibilidades de visión no dirigida.

...el agujero, el vacío, imágenes difractadas, fantasmas, saltos de escala, entrelazamientos, experimentos compartidos...

Durante la residencia de investigación se ha invitado a algunos colaboradores que trabajan cerca de estas ideas a realizar residencias cortas con el fin de entrelazar y compartir prácticas, y diseñar experimentos/gamberradas/conversaciones/intuiciones: Esperanza Collado, Nilo Gallego, Óscar Hernández, María Jerez y Alejandra Pombo.

Este programa que se presenta ahora pretende seguir con la idea de la investigación desde el hacer en el presente y se abre la experiencia a otras personas como Mafe Moscoso, Diego del Pozo, Vito Gil-Delgado y Luz Prado.

A principios de octubre se llevará a cabo un encuentro con las teóricas Iris van der Tuin y Nanna Verhoeff, quienes están desarrollando una investigación en torno a la difracción en la Universidad de Utrecht.

PROGRAMA DETALLADO

Jueves 3 de mayo

19h Presentación de *Jumping Scales*

Centro de Residencias artísticas

20h *Talking pictures – una película hablada*

En colaboración con Esperanza Collado

Centro de Residencias artísticas

Duración aproximada 50'

Tomando como punto de partida la experiencia (meta) cinematográfica llevada a cabo durante el periodo de residencia, se propone elaborar en directo una película sin película en la que la audiencia será la proyeccionista. A partir de una serie de recorridos-secuencias que las artistas realizaron por los cines en desuso de diferentes barrios de Madrid, se construye un montaje de acciones, conversaciones y afectos. La película, al interrogarse sobre las relaciones posibles entre lenguaje, cine y el andar como práctica artística, propone en última instancia una exploración de las potencias performativas y orales del medio fílmico.

Viernes 4 de mayo

21h y 22h *Seance*

En colaboración con Alejandra Pombo

Centro de residencias artísticas

Duración aproximada 1h

Experimento artes en vivo / cine

Esta "seance" en vivo será una invocación de multiplicidad de imágenes con nuestra propia voz, además de otras voces, muchas otras, vivas, muertas, para traerlas aquí y ahora, a una experiencia compartida con el público que muestre una comprensión de la imagen en movimiento no basada en ideas sino en experiencias, no intelectual sino emocional, no sobre narración sino de texturas y ritmos, no de historias sino de espacios y situaciones, no de personajes sino de cuerpos, piel, manos, oídos ...

Aforo limitado a 25 personas. Inscripciones hasta 3 de mayo en el email creadores@mataderomadrid.org indicando fecha y hora de actividad.

Sábado 5 de mayo

16h *The Boogie-Woogie Ghost*

En colaboración con María Jerez

Centro de residencias artísticas

Duración aproximada 2h

Experimento artes en vivo / cine

Durante diez días Silvia Zayas y María Jerez han trabajado en la realización de una película. Esta película circular es un plano-secuencia donde sus cuerpos actúan como fantasmas. Es a través de lo que no se ve, que lo que es visto aparece. Lo que se ve está en constante cambio. Las posibilidades del mínimo cambio producen variaciones en la imagen mental. El espacio muta constantemente, como si fuerzas no humanas insistieran en desestabilizarlo sin descanso. Esa tensión entre lo visible y lo invisible es la que genera la activación de la imagen.

Para la activación de este experimento invitamos a 12 personas a explorar en directo la creación de una nueva secuencia donde nuestros cuerpos se pondrán en acción a la vez para componer la imagen.

Aforo limitado a 12 personas. Inscripciones hasta 4 de mayo en el email creadores@mataderomadrid.org indicando fecha y hora de actividad.

20h *Large Language Collider - LLC*

En colaboración con Óscar Hernández

Centro de residencias artísticas

Duración aproximada 1h

Programa de radio en directo

Un colisionador es un microscopio de alta resolución, donde se colisionan partículas con la intención de observar las vibraciones constituyentes de la realidad. Como un "plancksopio". ¿Qué ocurriría si lo que queremos colisionar no son partículas, sino lenguajes, qué diferentes realidades pueden surgir o podemos analizar? LLC es un dispositivo que pretende utilizar las perspectivas que generan los diferentes lenguajes jugando entre sus límites.

Durante este año, Óscar y Silvia se han encontrado semanalmente en una serie de diálogos entre física cuántica, realismo agencial y otros temas cotidianos. Este programa de radio, será una continuación de esos diálogos.

22h *Seance*

En colaboración con Alejandra Pombo

Centro de residencias artísticas

Duración aproximada 1h

(Ver pases día 3)

Domingo 6 de mayo

13h *The Boogie Woogie Ghost*

En colaboración con María Jerez

Centro de residencias artísticas

Duración aproximada 2h

(Ver pase día 5)

Sábado 12 de mayo

11.30h *Observar un perro: ensayar el perspectivismo, una pequeña etnografía decolonial**

Mafe Moscoso

Centro de residencias artísticas

Duración aproximada: 3h

Encuentro experimental

un ser humano y un jaguar se encuentran en la selva. ¿quién es el sujeto? es intercambiable. el sujeto es la posición del que interpreta al otro y, puesto que ambos se interpretan mutuamente, es intercambiable. desde la perspectiva del jaguar, el humano es una presa; desde la perspectiva del humano, el jaguar es un predador. ambos son sujetos pero también objetos de la observación del otro, o de su acción. no pueden ser y reconocerse mutuamente como sujetos porque para ser sujetos deben experimentar al otro como objeto, y por lo tanto también deben ser el objeto del otro. así, la posición del sujeto pasa a una velocidad vertiginosa entre uno y otro, una y otra vez. Viveiros de Castro.

durante aproximadamente tres horas, se va a llevar a cabo un encuentro experimental en el que se plantea imaginar, de modo colectivo, qué significa romper el bucle colonial que reifica a los demás para autoobservarse. se trata de una invitación a compartir silencios, penumbra, textos y practicas etnográficas junto a un grupo de entidades humanas y no humanas.

*Aforo limitado a 15 personas. Inscripciones hasta el 10 de mayo en el email creadores@mataderomadrid.org

18.30h *Todos los agujeros de la superficie mutante*

Diego del Pozo en colaboración con Silvia Zayas.

Centro de Residencias artísticas. Duración

aproximada: 50'

Se configura como un recorrido sobre la potencias de lo háptico, lo táctil entre las imágenes, los objetos, los tiempos y los espacios. Objetos que se tornan blandos, hasta deshacerse, para después deslizarse, los perdemos de vista, devienen invisibles, opacos, pero en un momento determinado están detrás de nosotros, nos han atravesado... en este viaje nuestros cuerpos transformados producen otras mutaciones moleculares... Se presenta como una pequeña acción a través de textos, imágenes y cuerpos en movimiento acerca de la especulaciones de la ficción para otros imaginarios afectivos. ¿cómo estar cerca sin tocar? ¿cómo acariciar con los ojos? ¿cómo activar las posibilidades políticas de la imaginación, de lo invisible, de lo opaco? ¿cómo tocar en tiempos de dominación, exclusión, aislamiento y malestar?

21h *The Mountain*

Nilo Gallego en colaboración

con Luz Prado, Vito Gil Delgado y Silvia Zayas

Centro de residencias artísticas

Duración aproximada: 1h 30'

Artes en vivo

Lloré cuando escuché el álbum. Lloré por la flauta. ¡La odio tanto! Es un gran error. Los arreglos musicales en general no fueron nada buenos. Aun así, podía soportar el sonido de los violines. Pero me encantaría poder quitar la flauta. Debería haber un botón en los tocadiscos, un botón "Quitar flauta". También podría haber un botón "Añadir batería", ¿por qué no? Sería divertido orquestar algunas cosas y desorquestar otras. Bueno, desearía poder desorquestar el álbum. Quitar la flauta al menos. Todo lo que quería para esa grabación me lo negaron. Pedí la batería, me dijeron que no. Pedí más guitarras, dijeron que no. ¡Pedí simplicidad y lo llenaron de flautas! ¡Añadiron violines y no me gustaron, aunque podría vivir con ellos. ¡Pero la flauta! ¡Oh, la flauta!, ¡oh Dios mío! Ellos la grabaron encima por alguna razón inexplicable. Estaba tan deprimida cuando escuché la mezcla final con esa flauta sobrevolando por encima de todo... Era mucho mejor sin ella, quiero decir, le daría un sonido más unificado, estoy segura. Sería bueno escucharlo sin flauta, si pudieran volver a imprimir el disco sin esa flauta.

Nico (transcripción de una entrevista hablando de su primer disco Chelsea Girl). Esta pieza fue estrenada en teatro Pradillo, Madrid.

PARTICIPANTES EN JUMPING SCALES

Esperanza Collado (1976, Valencia) centra su trabajo en las posibilidades de expansión y contracción del cine. En *Paracinema: la desmaterialización del cine en las prácticas artísticas* —premio “Escritos sobre arte”, Fundación Arte y Derecho 2011— ofrece una reflexión crítica entorno a una posible práctica “a-disciplinar” del medio fílmico. En 2007-08 co-funda Experimental Film Club en Dublín y presenta proyectos curatoriales en la galería de arte sostenida por la Gordon Matta-Clark Estate Thisisnotashop (Dublín). En 2009-10 realiza una estancia postdoctoral en Anthology Film Archives (Nueva York) y desarrolla su primer proyecto de entorno/performance, *Cinema... Corpus Vs. Cerebrum* (2008-10), ganador del premio The Art of Film Award (Arts Council of Ireland). Desde 2012 co-dirige el proyecto editorial LEVE, que publica anualmente y en vinilo grabaciones de campo realizadas por artistas invitados. Es profesora asociada en la Facultad de Bellas Artes de Cuenca y en la Zine Eskola Elías Querejeta.

Nilo Gallego es músico, realiza performances en las que la experimentación con el sonido es el punto de partida. En sus trabajos, que siempre tienen un componente lúdico, busca la participación del público y la interacción con el entorno y lo cotidiano. Toca la batería, percusión y electrónica.

Vito Gil-Delgado es una de las responsables de educación del CA2M Centro de Arte Dos de Mayo. Allí desarrolla proyectos que tienen que ver con el cuerpo y su poder, sobre todo cuando está con otros cuerpos en situaciones extrañas. También investiga y realiza procesos amateurs y feministas de creación y aprendizaje; proyectos en los que se pierde mucho el tiempo o se va muy despacio y que tratan sobre lo que no se puede explicar del todo. Además lleva un año aprendiendo a tocar la batería.

Óscar Hernández Director de Universo Paralelo, programa de divulgación científica en RadioCírculo. Es licenciado en Ciencias físicas y ha colaborado en diferentes creaciones artísticas como en la Exposición “In Movement” en el Instituto Cervantes de NYC, generando una interacción entre las obras mediante lenguaje matemático, así como en la pieza de artes escénicas “Blue” de Juan Dominguez, donde establecía un diálogo entre la física y la creación artística de la pieza.

María Jerez. El trabajo de María Jerez se sitúa “entre” la coreografía, el cine y las artes visuales. Desde el año 2004 realiza piezas que exploran la relación con el espectador como el espacio en el que se ponen en crisis los modos de representación. Desde “El Caso del Espectador” hasta sus penúltimas piezas “Blob” y “Yabba” esta relación ha mutado desde un lugar de “entendimiento” de las convenciones teatrales y cinematográficas, es decir

desde el “expertizaje”, hasta la pérdida intencionada de referencias donde tanto la artista, la pieza y el espectador se comportan los unos con los otros como extraños.

Mafe Moscoso. Doctora en Antropología (Freie Universität Berlin) e investigadora interdisciplinar. Docente en BAU. Desarrolla su trabajo entre América Latina y Europa. Forma parte del Seminario Euraca, es mediadora del proyecto “Una ciudad, muchos mundos” (Intermediae, Matadero) y dirige el seminario “Etnografía a lo bruto: un opening de datos muy salvaje”. Autora del libro “Biografía para uso de los pájaros: infancia, memoria y migración” (2013), sus trabajos y colaboraciones han sido publicados en revistas académicas, libros y medios electrónicos. Forma parte de Gredits (BAU) y colabora con el grupo de investigación Mediaccions (UOC).

Alejandra Pombo, artista que desarrolla su trabajo en la frontera entre las artes visuales, plásticas, el cine y las artes en vivo, para explorar el concepto de presencia a través de diferentes aproximaciones performativas. Doctorada en Bellas Artes con una tesis sobre las paradojas y efectos de la introducción de la noción de performance en el campo del arte, centra su trabajo en la experimentación con la imagen en movimiento con vídeos como Stage, Stain, Dazzle y Glade, en donde realiza performances realizadas específicamente para ser vistas a través de una cámara. Desde el 2016 realiza películas, *It's Called Listen*, *Tiguer Oracle*, *Wild Palms*, que se adentran en el lenguaje cinematográfico a través del montaje, concebidas a partir de una lógica emocional en donde prima el ritmo sobre los demás elementos. Con estas últimas películas ya no solo experimenta en cómo se hace una película, sino también en el modo de darlas a ver.

Luz Prado (Málaga, 1985) es violinista e improvisadora. Su trabajo parte de un diálogo constante con el violín y toma como base el espacio y la dialéctica evento-proceso propia de la improvisación libre. En los últimos años ha desarrollado proyectos junto a dramaturgos, coreógrafos, performers y músicos de diferentes trayectorias con los que amplía las dimensiones de su propia escucha, generando nuevas líneas de trabajo en torno a lo escénico.

Diego del Pozo (Valladolid, 1974), es artista, productor cultural y profesor en la Facultad de Bellas Artes en la Universidad de Salamanca. También es miembro de los colectivos artísticos C.A.S.I.T.A., Subtramas y Declinación Magnética.

Desarrolla proyectos sobre la construcción social de las subjetividades. Su trabajo se articula en torno al afecto y el deseo, y cómo estos aspectos están sustancialmente condicionados por los sistemas de producción económicos. En su producción investiga sobre la noción de Dispositivo Artístico de Afectación. Entre sus exposiciones individuales destacan las realizadas en la X Bienal

Centroamericana en San José, Costa Rica y Managua, Nicaragua en 2016-2017, la Diputación de Huesca en 2012, en el CAB de Burgos en 2011 y en el ECAT de Toledo en 2009.

Ha participado entre otras exposiciones colectivas en: “...supone todo esto una posibilidad” en Centre del Carme de Valencia (2018), “Una cierta investigación sobre las imágenes: Building Ghost Transmission” en XIV Bienal Fotonoviembre en TEA-Tenerife Espacio de las Artes (2017), “Anarchivo Sida” en CC Conde Duque de Madrid (2017) y en Tabakalera de San Sebastián (2016), “Nuestro Deseo es una revolución” (2017), “Atlas de las Ruinas de Europa” (2016-17) ambas en CentroCentro Cibeles de Madrid, “Un saber realmente Útil” en el Museo Reina Sofía de Madrid (2014-15), “Hasta que los leones no tengan historiadores...” (2014-15) en Matadero de Madrid, “Colonia Apócrifa” en MUSAC de León (2014-15), “Inventer lo possible. Une vidéothèque éphémère” en Jeu de Paume de Paris (2014), entre otras.

Silvia Zayas (León, 1978). Trabaja en los límites de las artes escénicas, el video y coreografía expandida. Actualmente indaga formas de trasladar el lenguaje fílmico documental a diferentes dispositivos performativos. Realiza actualmente un doctorado en artes escénicas y cinematografía en la Universidad de Castilla-La Mancha. Alguna de sus piezas son *São Tomé Revisitado* (2012) (Beca de Creación Artística MUSAC) y *Parallax* (2016), pieza escénica para luz y sonido, producida con ayuda del programa “Artistas en residencia” de CA2M y La Casa Encendida. Ha trabajado en colaboración con diferentes artistas y colectivos, como *Declinación Magnética; El Desenterrador* de Sofía Asencio, o *Chus Domínguez* y Nilo Gallego en el proyecto expositivo *Laboratorio 987* (2012-2013), MUSAC.

Gracias a: Selina Blasco, Uriel Fogué, Raquel Fernández, Eduardo Galvagni, Cristina Libertad, Jaime Llopis, Fernando Quesada, Lara Brown, Julio Linares, Nines Martín, Andrea Pacheco (FelipaManuela), Virginia Rota, Rita Rota, Jorge Rúa, Sergio Sepa, Miguel Rojo, Lola Lizzi, Begoña Hernández, compañeras de residencia, Sergio Redondo, Gema Melgar, Sonsoles Rodríguez, Manuela Villa y personal técnico y de seguridad de Matadero Madrid.